

Χρήστης/Καταναλωτής (user/ consumer)

# Εγχειρίδιο χρήσης

v.1.3





## Περιεχόμενα

1.	Εισα	γωγή	3
1	.1.	Βασικές έννοιες	3
1	.2.	Login	5
2	. Br	owse Resources (Περιήγηση Πόρων)	9
2	.1.	Αναζήτηση πόρων	9
2	.2.	Τα μεταδεδομένα ενός γλωσσικού πόρου1	5
3.	Your	Profile (προφίλ)1	9
4.	Com	munity (Κοινότητα)	1
5.	Stati	stics (Στατιστικά)	1
6.	Help	(Βοήθεια)	3
7.	Abo	ut (Σχετικά με)2	3
ΠAF	PAPTH	ΙΜΑ Α: ΓΛΩΣΣΑΡΙ	4
ΠAF	PAPTH	ΙМА Β: ΦΙΛΤΡΑ	.5



### 1. Εισαγωγή

Το εγχειρίδιο αυτό παρουσιάζει τους τύπους χρηστών της υποδομής ClarinEL, τα δικαιώματα και τις δικαιοδοσίες του τεκμηριωτή, καθώς και τις λειτουργίες της εφαρμογής τεκμηρίωσης γλωσσικών πόρων που εμπίπτουν στις αρμοδιότητές του.

### 1.1. Βασικές έννοιες

Η υποδομή ClarinEL φιλοξενεί αποθετήρια διαφόρων φορέων (οργανισμών, πανεπιστημίων, ερευνητικών ινστιτούτων κτλ.). Κάθε αποθετήριο έχει δύο διαχειριστές, υπεύθυνους για την καλή λειτουργία και οργάνωση του αποθετηρίου: τον τεχνικό διαχειριστή και τον επιστημονικό υπεύθυνο<sup>1</sup>.

Ο διαχειριστής αποθετηρίου (repository manager) διαχειρίζεται:

τους χρήστες (users) του αποθετηρίου του (παρόχους πόρων<sup>2</sup> αλλά και καταναλωτές<sup>3</sup>),

• τις **ομάδες** (groups) του αποθετηρίου του (τεκμηριωτές και συντονιστές ομάδων τεκμηριωτών),

- τα δεδομένα (data) του αποθετηρίου του,
- τα μεταδεδομένα (metadata) του αποθετηρίου του,

και μόνο αυτά. Δεν έχει δικαιώματα στα υπόλοιπα αποθετήρια. Μπορεί ωστόσο να πλοηγείται στους πόρους τους μέσω της διεπαφής.

Οι τύποι χρηστών<sup>4</sup> σε ένα αποθετήριο είναι οι ακόλουθοι:

- 1. απλός χρήστης
- 2. τεκμηριωτής πόρων<sup>5</sup> (editor), μέλος της ομάδας τεκμηριωτών (editors group member)
- 3. συντονιστής της ομάδας τεκμηριωτών (editor group manager), μέλος της ομάδας συντονιστών της ομάδας τεκμηριωτών (editor group managers group member)
- 4. διαχειριστής αποθετηρίου.

 $<sup>^1</sup>$ Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί το ίδιο άτομο να αναλάβει και τους δύο ρόλους.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Πάροχος είναι το μέλος της υποδομής (φυσικό ή νομικό πρόσωπο) που παρέχει γλωσσικούς πόρους (δεδομένα, τεχνολογίες ή/και υπηρεσίες) στην υποδομή. Ο πάροχος είναι εγγεγραμμένος χρήστης. Ο πάροχος είναι ταυτόχρονα και καταναλωτής, ωστόσο για λόγους διάκρισης από τον απλό καταναλωτή, η έμφαση δίνεται στον ρόλο του παρόχου.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Καταναλωτής: το μέλος της υποδομής (φυσικό ή νομικό πρόσωπο) που συμμετέχει στην υποδομή χωρίς να παρέχει γλωσσικούς πόρους (δεδομένα, τεχνολογίες ή/και υπηρεσίες). Ο καταναλωτής είναι εγγεγραμμένος χρήστης.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Η αναλυτική περιγραφή της κάθε κατηγορίας χρήστη (ή ομάδας) καθώς και των δικαιωμάτων που έχει γίνεται στα αντίστοιχα εγχειρίδια (εγχειρίδια χρήσης διαχειριστή αποθετηρίου και συντονιστή). Στη συνέχεια του κειμένου γίνεται μία αδρή περιγραφή των βασικών ρόλων.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Ο **τεκμηριωτής πόρων** θα αναφέρεται για συντομία ως **τεκμηριωτής**.



Όλοι οι τύποι χρηστών είναι εγγεγραμμένα μέλη του αποθετηρίου (registered users - repository members)<sup>6</sup> και συνδέονται μεταξύ τους και με το αποθετήριο με τον τρόπο που απεικονίζει η Εικόνα 1.



#### Εικόνα 1

Οι απλοί εγγεγραμμένοι χρήστες έχουν τη δυνατότητα να αναζητούν, να βλέπουν και να καταφορτώνουν (download) όσους πόρους επιτρέπεται σύμφωνα με την άδειά τους.<sup>7</sup> Οι τεκμηριωτές έχουν τη δυνατότητα να δημιουργούν και να επεξεργάζονται τις περιγραφές των πόρων και να μεταφορτώνουν (upload) τα δεδομένα τους. Οι συντονιστές είναι υπεύθυνοι για τους τεκμηριωτές. Κάθε κατηγορία χρήστη (1. απλός χρήστης, 2. τεκμηριωτής, 3. συντονιστής και 4. διαχειριστής αποθετηρίου) έχει περισσότερα και/ή διαφορετικά δικαιώματα από τον χρήστη του προηγούμενου επιπέδου. Επομένως, ο διαχειριστής αποθετηρίου έχει διαχειριστικά δικαιώματα και κάποια από τα δικαιώματα των συντονιστών, των τεκμηριωτών και όλα τα δικαιώματα των απλών χρηστών, ο συντονιστής έχει τα δικαιώματα των τεκμηριωτών και των απλών χρηστών και ο τεκμηριωτής έχει όλα τα δικαιώματα του απλού χρήστη.Οι τεκμηριωτές και οι συντονιστές είναι οργανωμένοι σε ομάδες. Κάθε ομάδα τεκμηριωτών ή συντονιστών μπορεί να έχει ένα ή περισσότερα μέλη. Κάθε ομάδα τεκμηριωτών ζρησται από μία και μόνο μία ομάδα συντονιστών. Όπως φαίνεται και στο παράδειγμα (βλ. Εικόνα 2) η ομάδα τεκμηριωτών<sub>1</sub> έχει ως υπεύθυνη την ομάδα συντονιστών<sub>2</sub>.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Η χρήση του Single-Sign-On (SSO) λογαριασμού για ακαδημαϊκή σύνδεση, όπως θα δούμε στην συνέχεια, συνδέει με μοναδικό τρόπο τον χρήστη με τον φορέα του και το αποθετήριο του.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Στη συνέχεια του εγχειριδίου θα δούμε τον τρόπο με τον οποίο γίνεται αυτό. Με τον όρο **χρήστης** αναφερόμαστε αποκλειστικά και μόνο στον **καταναλωτή.** 



Η ομάδα συντονιστών<sub>1</sub> έχει μόνο ένα μέλος, τον συντονιστή<sub>1</sub> ενώ η ομάδα συντονιστών<sub>2</sub> έχει δύο μέλη, τον συντονιστή<sub>2α</sub> και τον συντονιστή<sub>2β</sub>.





### 1.2. Login

Ο χρήστης χρειάζεται πρωτίστως να γίνει μέλος του αποθετηρίου και αυτό γίνεται όταν κάνει login με SSO λογαριασμό στην αρχική σελίδα του clarin:el (<u>http://inventory.clarin.gr/</u>).

Ένα τυπικό σενάριο SSO login έχει ως εξής:

• Ο χρήστης θέλει να κάνει SSO login στην υπηρεσία clarin:el: Ο χρήστης πηγαίνει στην αρχική σελίδα του clarin:el (<u>http://inventory.clarin.gr/</u>). Πατάει το κουμπί "login" και οδηγείται στην login page. Επιλέγει να κάνει login με τον Shibboleth λογαριασμό του πατώντας το κουμπί "academic login".

• Ο Πάροχος Υπηρεσίας clarin:el ζητά άδεια χρήσης: Ο χρήστης αμέσως ανακατευθύνεται από την υπηρεσία clarin:el, σε μία σελίδα με τον κατάλογο των Φορέων (όπως wayf.grnet.gr) στην υποδομή Ταυτοποίησης και Εξουσιοδότησης (AAI), όπου του ζητείται να επιλέξει τον Φορέα στον οποίο ανήκει. Προαιρετικά, ο χρήστης μπορεί να αποθηκεύσει την επιλογή αυτή, ώστε να μην ερωτηθεί σε επόμενες χρήσεις της υποδομής. Αμέσως, προετοιμάζεται μια αίτηση ελέγχου ταυτότητας και αποστέλλεται στον Πάροχο ταυτότητας.

• Πιστοποίηση ταυτότητας από τον Πάροχο Ταυτότητας: Μετά την επιλογή οδηγείται στην σελίδα πιστοποίησης του Οικείου Φορέα του, ο οποίος αποτελεί και τον Πάροχο Ταυτότητας. Ο Πάροχος Ταυτότητας ελέγχει τα στοιχεία του χρήστη. Προσπαθεί να τον



πιστοποιήσει, ζητώντας με την χρήση μίας φόρμας τα βασικά του στοιχεία όπως όνομα χρήστη και κωδικό πρόσβασης.

• Εισαγωγή στοιχείων από τον χρήστη: Ο χρήστης εισάγει τα απαραίτητα στοιχεία.

Ο Πάροχος Ταυτότητας προετοιμάζει μία απάντηση: Ο Πάροχος Ταυτότητας ελέγχει τα στοιχεία του χρήστη και ετοιμάζει μία απάντηση. Αν δεν υπάρχει ο χρήστης, παραμένει στην φόρμα περιμένοντας τα σωστά στοιχεία. Αν υπάρχει, ταυτοποιεί τον χρήστη και ετοιμάζει την απάντηση με τα στοιχεία που έχουν ζητηθεί να παράσχει ο κάθε Πάροχος Ταυτότητας στη συγκεκριμένη υπηρεσία. Ο Πάροχος Ταυτότητας επειδή αναγνωρίζει το πιστοποιητικό του inventory server, επιστρέφει σε αυτόν τα διαθέσιμα στοιχεία για τον συγκεκριμένο χρήστη.

Ο Πάροχος Υπηρεσίας – clarin:el ελέγχει την απάντηση: Ο πάροχος υπηρεσίας clarin:el λαμβάνει την απάντηση από τον Πάροχο Ταυτότητας και αμέσως δημιουργεί μία συνεδρία (session) με τον χρήστη. Πιο συγκεκριμένα, ο inventory server προωθεί τα στοιχεία στον web server από τον οποίο ξεκίνησε η ανακατεύθυνση (το αίτημα για login). Μέσω του django-saml2 η εφαρμογή ενημερώνεται για τα στοιχεία του χρήστη και τα σώζει στη βάση. Επιτρέπει την είσοδο του χρήστη στην υπηρεσία, ενώ παράλληλα, χρησιμοποιεί μερικά δεδομένα από την απάντηση που του έστειλε ο Πάροχος Ταυτότητας (π.χ. το αναγνωριστικό του χρήστη).

• Σύνδεση του χρήστη: Ο χρήστης έχει πλέον συνδεθεί στην υπηρεσία clarin:el και ανήκει στο αποθετήριό του το οποίο και εμφανίζεται ως επιλογή στην καινούργια σελίδα που ανοίγει.

Αφού όλα τα βήματα έχουν ολοκληρωθεί με επιτυχία, την επόμενη φορά που ο χρήστης θα κάνει login εμφανίζεται το κουμπί "go to the R clarin:el repository" όπου R είναι το αποθετήριο (repository) του οποίου είναι μέλος (βλ.Εικόνα 3).



Εικόνα 3

Εάν επιλέξει να μεταβεί στο αποθετήριό του κάνοντας κλικ πάνω στο κουμπί, εμφανίζεται μία καινούργια οθόνη που του δίνει τη δυνατότητα να επιστρέψει στον συσσωρευτή (aggregator)<sup>8</sup> κάνοντας κλικ στο αντίστοιχο κουμπί (βλ. Εικόνα 4).

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Συσσωρευτής ονομάζεται ο κατάλογος που συλλέγει τα μεταδεδομένα όλων των πόρων που είναι σε κατάσταση πλήρους δημοσίευσης (published resources) από τα επιμέρους clarin:el αποθετήρια. Λειτουργεί ως κόμβος που φιλοξενεί τον κεντρικό κατάλογο της υποδομής.







Τα δικαιώματα που έχει στο αποθετήριο του ο χρήστης (βλ. Εικόνα 5) είναι σχεδόν τα ίδια με αυτά που έχει στον συσσωρευτή (βλ. Εικόνα 6) με μοναδική διαφορά ότι στο αποθετήριό του ο χρήστης μπορεί να δει τις πρόσφατες ενέργειές του. Όπως φαίνεται στο μενού, ο χρήστης δεν έχει διαχειριστικά δικαιώματα, όπως οι διάφοροι άλλοι τύποι χρηστών (τεκμηριωτές, συντονιστές και διαχειριστές).



Εικόνα 5



#### Εικόνα 6

Εφόσον ο κάθε χρήστης κάνει login με SSO λογαριασμό σχετίζεται αποκλειστικά με τον φορέα του και το αποθετήριό του. Επομένως, δεν μπορεί να έχει κανέναν άλλο διαχειριστικό ρόλο σε κανένα άλλο αποθετήριο. Πιο συγκεκριμένα:



- Μπορεί ένας χρήστης ενός αποθετηρίου να είναι τεκμηριωτής<sup>9</sup> σε άλλο αποθετήριο; →
   Ο Χ Ι
- Μπορεί ένας χρήστης ενός αποθετηρίου να είναι συντονιστής<sup>10</sup> σε άλλο αποθετήριο; →
   Ο X Ι
- Μπορεί ένας χρήστης ενός αποθετηρίου να είναι διαχειριστής<sup>11</sup> σε άλλο αποθετήριο; →
   Ο X Ι

ΑΛΛΑ

- Μπορεί ένας χρήστης ενός αποθετηρίου να είναι τεκμηριωτής στο αποθετήριο του; →
   Ν Α Ι
- Μπορεί ένας χρήστης ενός αποθετηρίου να είναι συντονιστής στο αποθετήριο του; →
   Ν Α Ι
- Μπορεί ένας χρήστης ενός αποθετηρίου να είναι διαχειριστής στο αποθετήριο του; →
   Ν Α Ι
- Μπορεί ένας χρήστης ενός αποθετηρίου να είναι τεκμηριωτής και συντονιστής στο αποθετήριο του; → Ν Α Ι
- Μπορεί ένας χρήστης ενός αποθετηρίου να είναι τεκμηριωτής και διαχειριστής στο αποθετήριο του; → Ν Α Ι
- Μπορεί ένας χρήστης ενός αποθετηρίου να είναι συντονιστής και διαχειριστής στο αποθετήριο του; → Ν Α Ι
- Μπορεί ένας χρήστης να είναι τεκμηριωτής σε περισσότερες της μίας ομάδες του αποθετηρίου του; → Ν Α Ι
- Μπορεί ένας χρήστης να είναι συντονιστής σε περισσότερες της μίας ομάδες του αποθετηρίου του; → N A I
- Μπορεί ένας χρήστης ενός αποθετηρίου να είναι χρήστης (καταναλωτής) σε κάποιο άλλο; → ΝΑΙ(μέσω του συσσωρευτή)

Ο χρήστης μπορεί πατώντας το λογότυπο του clarin:el clarin:el που βρίσκεται στο πάνω μέρος κάθε σελίδας, αριστερά, να επιστρέψει στην αρχική σελίδα ανά πάσα στιγμή. Εκεί επιλέγοντας το κουμπί **go to the clarin:el aggregator** (βλ. Εικόνα 5) μπορεί να μεταβεί στον συσσωρευτή. Όταν βρίσκεται στον συσσωρευτή μπορεί να περιηγείται ως καταναλωτής σε όλα τα αποθετήρια, να βλέπει δηλαδή όλους τους πόρους που είναι σε κατάσταση πλήρους δημοσίευσης και να καταφορτώνει όσους επιτρέπεται σύμφωνα με τον τύπο της άδειάς τους.

Στη συνέχεια του εγχειριδίου παρουσιάζονται οι δυνατότητες που προσφέρονται στον χρήστη από το μενού της διεπαφής με την ακόλουθη σειρά:

- Browse resources (Περιήγηση πόρων)
- Your profile (Προφίλ)
- **Community** (Κοινότητα)
- Statistics (Στατιστικά)
- Help (Βοήθεια)

<sup>&</sup>lt;sup>9</sup> Οι δικαιοδοσίες του τεκμηριωτή παρουσιάζονται αναλυτικά στο αντίστοιχο εγχειρίδιο χρήσης.

<sup>&</sup>lt;sup>10</sup> Οι δικαιοδοσίες του συντονιστή παρουσιάζονται αναλυτικά στο αντίστοιχο εγχειρίδιο χρήσης.

<sup>&</sup>lt;sup>11</sup> Οι δικαιοδοσίες του διαχειριστή παρουσιάζονται αναλυτικά στο αντίστοιχο εγχειρίδιο χρήσης.



• **About** (Σχετικά με)

Η σειρά παρουσίασης δεν ακολουθεί τη σειρά του μενού της διεπαφής, αλλά περιγράφεται αναλυτικά ο τρόπος με τον οποίο ο χρήστης μπορεί να περιηγηθεί και να καταφορτώσει πόρους και στη συνέχεια γίνεται αναφορά στις λοιπές δυνατότητες που υπάρχουν.

### 2. Browse Resources (Περιήγηση Πόρων)

### 2.1. Αναζήτηση πόρων

Η αναζήτηση ενός γλωσσικού πόρου στον κατάλογο του αποθετηρίου επιτυγχάνεται είτε με τη χρήση λέξεων-κλειδιών (keywords) είτε με τη χρήση φίλτρων.

Ο χρήστης μπορεί γράφοντας λέξεις-κλειδιά στο πεδίο της αναζήτησης πόρων στην αρχική σελίδα του αποθετηρίου του να ανακτήσει τους πόρους που πληρούν τις προϋποθέσεις που έθεσε. Για παράδειγμα, εάν επιλέξει να αναζητήσει ένα ελληνικό (greek) σώμα κειμένων (corpus) στη θεματική περιοχή των ειδήσεων (news) πρέπει να πληκτρολογήσει τις λέξεις-κλειδιά **"greek", "corpus", "news"** και στη συνέχεια να πατήσει το κουμπί **search** (βλ. Εικόνα 7).

browse resources		
greek corpus news		search

#### Εικόνα 7

Η αναζήτηση των λέξεων-κλειδιών γίνεται σε υποσύνολο των μεταδεδομένων<sup>12</sup> περιγραφής των πόρων και συγκεκριμένα στα πεδία: resource name, resource short name, description, resource type, media type, language name, language variety name, annotation type, licence, tool service type, tool service subtype, lexical conceptual resource type, language description type και use NLP specific. Εάν τουλάχιστον μία από τις λέξεις-κλειδιά εντοπιστεί σε κάποιο από τα προαναφερθέντα πεδία, ο αντίστοιχος πόρος κρίνεται ότι πληροί τις προϋποθέσεις και παρουσιάζεται στην οθόνη με τα αποτελέσματα της αναζήτησης. Καθώς δεν είναι απαραίτητο να πληρούνται ταυτόχρονα και τα τρία κριτήρια, αλλά <u>τουλάχιστον ένα</u> <u>από αυτά</u>, οι πόροι που ανταποκρίνονται στα κριτήρια αναζήτησης είναι πολλοί (βλ. Εικόνα 8).

<sup>&</sup>lt;sup>12</sup> Αναλυτική περιγραφή των μεταδεδομένων γίνεται στο *Documentation and User Manual of the META-SHARE Metadata Model*, ed. Penny Labropoulou and Elina Desipri, 06/03/2012, διαθέσιμο στο <u>http://www.meta-net.eu/meta-share/metadata-schema</u>.



greek corpus news	search
filter by:	496 language resources (page 1 of 25)
▶ Language	Next
► Resource Type	Croatian English Estonian German Greek, Modern (1453-) Lativan Lithuanian Romanian
<ul> <li>Media Type</li> </ul>	Slovenian
► Availability	ACCURAT corpus of comparable sentences
► Licence	Croatian English Estonian German Greek, Modern (1453-) Latvian Lithuanian Romanian Slovenian
► Restrictions of Use	A parallel corpus collected from the European Constitution
► Validated	Czech Danish Dutch; Flemish English Estonian Finnish French German Greek, Modern (1453-) Hungarian Irish Italian Latvian Lithuanian Maltese Polish Portuguese Slovak Slovenian
· Francisco II	Spanisn; Castilian Swedisn

Εάν ο χρήστης θέλει να περιορίσει τον αριθμό αποτελεσμάτων της αναζήτησής του, μπορεί να χρησιμοποιήσει φίλτρα. Από την αρχική σελίδα του αποθετηρίου του επιλέγει το κουμπί search χωρίς να συμπληρώσει λέξεις-κλειδιά στο πεδίο αναζήτησης ή εναλλακτικά πατά το κουμπί browse από το κεντρικό μενού (βλ. Εικόνα 9).



Εικόνα 9

Στην καινούργια σελίδα που ανοίγει εμφανίζεται ο πλήρης κατάλογος με όλους τους διαθέσιμους πόρους. Στα αριστερά της σελίδας υπάρχει μία λίστα με όλα τα διαθέσιμα φίλτρα<sup>13</sup> (βλ. Εικόνα 10).

<sup>&</sup>lt;sup>13</sup> Ο κατάλογος των φίλτρων παρατίθεται στο παράρτημα Β. Τα φίλτρα βοηθούν για την επιλογή και διάκριση των πόρων μόνο εφόσον οι τεκμηριωτές έχουν εισαγάγει την αντίστοιχη πληροφορία στα διαθέσιμα πεδία. Εάν η πληροφορία απουσιάζει, το φίλτρο δεν προσφέρει επιλογές.



$\nabla$	your profile,	nikos logou
ciarin:ei	browse community statistics I	nelp abou
browse resources		
		search
filter by:	272 language resources (page 1 of 13)	Name A-Z 💌
▶ Language		Next »
► Resource Type	ACCURAT balanced test corpus for under resourced languages	<b>↓</b> 0 <b>④</b> 1
► Media Type	Version Linguisti Linguisti Ostrinai Ortoky modulit (1920 ) Lairyani Landaniari nomanani ofortunari Netti	
► Availability		
► Licence		
► Restrictions of Use		
► Validated		
► Foreseen Use		
► Use Is NLP Specific		
► Linguality Type		
Multilinguality Type		

Κάθε φίλτρο ανοίγει με κλικ πάνω στο όνομά του και εμφανίζονται οι υποκατηγορίες που περιλαμβάνει. Για παράδειγμα, ανοίγοντας το φίλτρο **language** παρουσιάζονται αρχικώς οι γλώσσες που φαίνονται στην Εικόνα 11.

filter by:
▼ Language
<ul> <li>Greek, Modern (1453-)</li> <li>English</li> <li>German</li> <li>Portuguese</li> <li>Romanian</li> <li>more</li> </ul>
► Resource Type
► Media Type
► Availability
► Licence
► Restrictions of Use
► Validated
► Foreseen Use

Εικόνα 11



Επιλέγοντας το κουμπί **more** ο χρήστης μπορεί να δει και τις υπόλοιπες γλώσσες (βλ. Εικόνα 12).



#### Εικόνα 12

Στην περίπτωση που ο χρήστης θέλει να περιορίσει την αναζήτησή του βάσει μίας γλώσσας (για παράδειγμα τα ελληνικά) πρέπει να κάνει κλικ πάνω στο όνομα αυτής. Ως αποτέλεσμα, εμφανίζονται μόνο οι πόροι που είναι στα ελληνικά. Με τον ίδιο τρόπο περιορίζεται ο αριθμός των αποτελεσμάτων αναζήτησης με βάση τη θεματική περιοχή αλλά και τον τύπο του πόρου. Μετά την εφαρμογή όλων των φίλτρων, οι πόροι που πληρούν και τις τρεις προϋποθέσεις, είναι δηλαδή στα **ελληνικά** ΚΑΙ είναι **σώματα κειμένων** ΚΑΙ ανήκουν στη **θεματική περιοχή των ειδήσεων** είναι μόνο οκτώ (βλ. Εικόνα 13).



		search
filter by:	8 language resources	ource Name A-Z 🛛 🔦
<ul> <li>Language</li> <li>Greek, Modern (1453-)</li> <li>English</li> </ul>	ACCURAT corpus of comparable sentences     Groatian English Estonian German Greek, Modern (1453-) Latvian Lithuanian Romanian Slovenian	♣ 0 👁
<ul> <li>Croatian</li> <li>Romanian</li> <li>Albanian</li> <li>more</li> </ul>	ESETIMES - A parallel corpus of the Balkan languages Albenien Bulgerien Croatien English Greek, Modern (1453-) Macedonien Romanian Serbian Turkish	↓ 0 ④
▼ Resource Type - Corpus	English Greek, Modern (1453-)	♣ 0 👁
Annotation Type     Domain	Erglish Greek, Modern (1453-)	<b>↓</b> 0 ⊛

Για την αναζήτηση πόρων μπορούν να συνδυαστούν τόσο τα φίλτρα μεταξύ τους (όπως είδαμε) όσο και τα φίλτρα με λέξεις κλειδιά.

Ακριβώς κάτω από τα φίλτρα υπάρχει εξήγηση των συμβόλων που χρησιμοποιούνται εκατέρωθεν του ονόματος κάθε πόρου στον κατάλογο (βλ. Εικόνα 14). Τα σύμβολα αυτά αναφέρονται στον τύπο του πόρου και εμφανίζονται στα αριστερά του ονόματός του (corpusσώμα κειμένων, language description-γραμματική, lexical conceptual resource<sup>14</sup> -λεξικός πόρος, tool/service<sup>15</sup>- εργαλείο/ υπηρεσία) και στο μέσο (media type<sup>16</sup>) στο οποίο ο πόρος διατίθεται (text-κείμενο), audio-ήχος, image-εικόνα, video-βίντεο, textNumerical και textNgram) και ακολουθούν το όνομα αυτού.

<sup>&</sup>lt;sup>14</sup> Στην κατηγορία αυτή εμπίπτουν οι ακόλουθοι πόροι: word list (λίστα λέξεων), computational lexicon (υπολογιστικό λεξικό), ontology (οντολογία), WordNet, thesaurus (θησαυρός), FrameNet, terminological resource (ορολογικός πόρος), machine readable dictionary (μηχαναγνώσιμο λεξικό), κ.ά.

<sup>&</sup>lt;sup>15</sup> Στην κατηγορία αυτή εμπίπτουν οι ακόλουθοι πόροι: tool (εργαλείο), service (υπηρεσία), platform (πλατφόρμα), suite of tools (αλυσίδα εργαλείων), infrastructure architecture (αρχιτεκτονική υποδομής), Development Environment (περιβάλλον ανάπτυξης Γλωσσικής Τεχνολογίας), κ.ά.

<sup>&</sup>lt;sup>16</sup> Ένας πόρος μπορεί να διατίθεται σε ένα ή περισσότερα μέσα. Οι δύο τελευταίες κατηγορίες είναι ουσιαστικά υποκατηγορίες του κειμένου, με το textNumerical να περιέχει και αριθμητικά δεδομένα και το textNgram να περιέχει και στοιχεία με πιθανοτικές μετρικές (probability measures).



resource type:		
Corpus:	=	
Lexical/Conceptua	al: 💩	
Tool/Service:	e construction and a constructio	
Language		
Description:	•	
media type:		
Text:		
Text: Audio:	■)	
Text: Audio: Image:		
Text: Audio: Image: Video:		
Text: Audio: Image: Video: Text Numerical:	<ul> <li>■</li> <li>4))</li> <li>▲</li> <li>▲</li> <li>42</li> </ul>	

Εάν ο χρήστης επιθυμεί απλώς να περιηγηθεί στους πόρους, χωρίς να αναζητά κάποιον συγκεκριμένο, μπορεί να χρησιμοποιήσει τα κουμπιά **«Previous | Next»** στο πάνω και στο κάτω μέρος της σελίδας (βλ. Εικόνα 15).

$\square$		your profile	, nikos logo
clarin:el	browse community	statistics	help abou
browse resources			search
filter by:	272 language resources (page 4 of 13)	Resourc	e Name A-Z 💌
► Language	« Previous		Next »
► Resource Type	IRC-Acquis subcorpus EL-BG (Hunalign aligned-Moses)-test     Greek, Modern (143-) bulgarian		<b>↓</b> 0 @ 3
► Media Type			
► Availability	Greek, Modem (1453-) czech		<b>↓</b> 0 <b>④</b> 1
▶ Licence	«Previous Next»		

#### Εικόνα 15

Η παρουσίαση των πόρων γίνεται αλφαβητικά βάσει του ονόματος του πόρου. Η ταξινόμηση αυτή είναι μία από τις επιλογές που δίνεται από την αναδυόμενη λίστα επιλογών **Order by** (βλ. Εικόνα 16). Οι υπόλοιποι τρόποι ταξινόμησης είναι σύμφωνα με:

• το όνομα του πόρου, με αντίστροφή αλφαβητική σειρά (resource name Z-A)



- τον τύπο του πόρου, παρουσίαση με αλφαβητική σειρά (resource type A-Z)
- τον τύπο του πόρου, αντίστροφή αλφαβητική σειρά (resource type Z-A)
- τα μέσα του πόρου, παρουσίαση με αλφαβητική σειρά (media type A-Z)
- τα μέσα του πόρου, αντίστροφή αλφαβητική σειρά (media type Z-A)
- το όνομα της γλώσσας, παρουσίαση με αλφαβητική σειρά (language name A-Z)
- το όνομα της γλώσσας, αντίστροφή αλφαβητική σειρά (language name Z-A)
- τον αριθμό καταφορτώσεων (number of downloads)
- τον αριθμό θέασης (number of views)

( )		your profile, nikos	log
clarin:el	browse community	statistics help a	abo
browse resources			
		search	
filter by:	272 Janguage recourses (nego 4 of 12)	Resource Name A-Z	~
filter by:	272 language resources (page 4 of 13) • Previous	Resource Name A-Z Resource Name A-Z Resource Name Z-A Resource Name A-Z	>
filter by: • Language	272 language resources (page 4 of 13) « Previous	Resource Name A-Z Resource Name A-Z Resource Name Z-A Resource Type A-Z Resource Type Z-A Media Type A-Z	~
filter by: ▶ Language ▶ Resource Type	272 language resources (page 4 of 13) « Previous JRC-Acquis subcorpus EL-BG (Hunalign aligned-Moses)-test	Resource Name A-Z Resource Name Z-A Resource Type A-Z Resource Type A-Z Media Type A-Z Media Type Z-A Language Name A-Z	>
filter by: ▶ Language ▶ Resource Type ▶ Media Type	272 language resources (page 4 of 13)  • Previous  JRC-Acquis subcorpus EL-BG (Hunalign aligned-Moses)-test Greek, Modern (1453-) bulgarian	Resource Name A-Z Resource Name Z-A Resource Type A-Z Resource Type Z-A Media Type Z-A Language Name A-Z Number of DownloadS Number of Views	
filter by: Language  Resource Type  Media Type  Availability	272 language resources (page 4 of 13)  « Previous  JRC-Acquis subcorpus EL-BG (Hunalign aligned-Moses)-test Greek, Modern (1453) bulgarian  JRC-Acquis subcorpus EL-CS (Hunalign aligned-Moses)  Greek, Modern (1453) czech	Resource Name A-Z Resource Name A-Z Resource Type A-Z Resource Type A-Z Resource Type Z-A Language Name A-Z Language Name A-Z Name A-Z Language Name A-Z Name A-Z Nam	•

Πληροφορίες για τον αριθμό καταφορτώσεων και θέασης μπορεί να πάρει ο χρήστης και από τον κατάλογο. Σε κάθε πλαίσιο όπου περιέχεται το όνομα του πόρου και οι γλώσσες στις οποίες διατίθεται εμφανίζονται δύο σύμβολα συνοδευόμενα από αριθμούς: το σύμβολο

δείχνει πόσες φορές ο πόρος έχει καταφορτωθεί και το σύμβολο πόσες φορές ο πόρος αυτός έχει θεαθεί.

### 2.2. Τα μεταδεδομένα ενός γλωσσικού πόρου

Ο χρήστης μπορεί κάνοντας κλικ πάνω στο όνομα ενός πόρου να πάρει περισσότερες πληροφορίες για αυτόν (βλ. Εικόνα 17). Η πληροφορία είναι οργανωμένη σε τέσσερα διαφορετικά πλαίσια: στο πρώτο παρουσιάζονται το όνομα του πόρου, το PID που έχει λάβει, το URL του και μία σύντομη περιγραφή.



shortnames	SETIMES1 (EL-EN) (TMX)
URLs	http://opus.lingfil.uu.se/SETIMES.php
PID	http://hdl.grnet.gr/11239/ATHENA-TEST-0000-0000-1E6C-7-TEST
description the Balkan lar your work, ple 9 languages, 3 total number total number total number	The SETIMES - A parallel subcorpus of the Balkan languages (EL-EN) (TMX) is a parallel subcorpus for English and Greek, subset of the SETIMES - A parallel corpus of guages which consists of news articles in the Balkan languages, originally extracted from http://www.setimes.com. The corpus is PUBLIC DOMAIN, but if you use it in ase other Francis M. Tyers and Murat Alperen (2010), 'South-East European Times: A parallel corpus of the Balkan languages'. 36 bitexts of files: 72 of tokens: 341.83M f sentence fragments: 11.94M
υποσύνολο τα γλώσσες, με παρακαλούμε 9 γλώσσες, 3 συνολικός αρ συνολικός αρ	To SETIMES - A parallel subcorpus of the Balkan languages (EL-EN) (TMX) είναι ένα παράλληλο σώμα κειμένων για τα αγγλικά και ελληνικά που αποτελεί ου SETIMES - A parallel corpus of the Balkan languages. To SETIMES είναι ένα παράλληλο σώμα κειμένων για τα αγγλικά και ελληνικά που αποτελεί ου setIMES - A parallel corpus of the Balkan languages. To SETIMES είναι ένα παράλληλο σώμα κειμένων που αποτελείται από ειδήσεις γραμμένες στις βαλκανικές ει αναφέρετε το εξής: Francis M. Tyers and Murat Alperen (2010), 'South-East European Times: A parallel corpus of the Balkan languages'. δ bitexts ιθμός αρχείων: 72 ιθμός μονάδων (tokens): 341.83M

Κάτω από τις περιγραφές υπάρχουν τρία κουμπιά: back, download και edit resource. Πατώντας το κουμπί back ο χρήστης επιστρέφει στον κατάλογο των πόρων. Με την επιλογή του download μπορεί να καταφορτώσει τον πόρο, εφόσον επιτρέπεται από τον τύπο άδειας που έχει. Κάνοντας κλικ στο download, μεταβαίνει σε μία καινούργια σελίδα (βλ. Εικόνα 18) όπου πρέπει να επιλέξει το πλαίσιο δίπλα στη δήλωση "I agree to these licence terms and would like to download the resource" και στη συνέχεια να πατήσει ξανά το κουμπί download που βρίσκεται ακριβώς από κάτω.

SETIMES - A parallel subcorpus of the Balkan langu	uages (EL-EN) (TM)	()		
Licence Agreement – openForReuseWithRestrictior	IS			
This resource is considered to be open for reuse with some restrictions. Specific conditions consult the description of the resource for further details about the restrictions and/or cond obligations.	may apply. Please itions of use and other			
I agree to these licence terms and would like to download the resource.				

Εικόνα 18



Στην οθόνη του υπολογιστή εμφανίζεται το καταφορτώσιμο αρχείο προς αποθήκευση (βλ. Εικόνα 19).



Εικόνα 19

Ο χρήστης μπορεί να επικοινωνήσει με τον υπεύθυνο για τον πόρο πατώντας το κουμπί contact resource maintainer. Στην καινούργια σελίδα, εμφανίζεται μία φόρμα με προσυμπληρωμένα στοιχεία, στα οποία ο χρήστης μπορεί να κάνει τροποποιήσεις και συμπληρώνοντας το email του να την στείλει (βλ. Εικόνα 20).

	$\square$		your pro	ofile, nikos	logout
clarin:	browse	community	statistics	help	about
Your e-mail: Your message:	We are interested in using the above mentioned resource. Please provide us with all the relevant information (e.g., licensing provisions and restrictions, any fees required etc.) which is necessar for concluding a deal for getting a license. We are happy to provide any more information on our request and our envisaged usage of your resource.	y at at			
			« resour	rce downlo	ad

#### Εικόνα 20

Από την σελίδα περιγραφής του πόρου η επιλογή του κουμπιού edit resource δίνει τη δυνατότητα στον χρήστη <u>εάν και εφόσον έχει παράλληλα την ιδιότητα του δημιουργού-</u> τεκμηριωτή του πόρου να επεξεργαστεί τα μεταδεδομένα και τα δεδομένα του. Όταν ο



χρήστης δεν έχει αυτήν την ιδιότητα η επιλογή edit resource εμφανίζεται απενεργοποιημένη (βλ. Εικόνα 21).

	the Delline languages which appelate of neuro esticles	in the Delline languages, existingly outrasted from
or the SETIMES - A parallel corpus of	the Balkan languages which consists of news articles	In the Balkan languages, originally extracted from
nttp://www.setimes.com. The corpus	IS PUBLIC DOMAIN, but if you use it in your work, plea	ise cite: Francis M. Tyers and Murat Alperen (2010),
South-East European Times: A paral	iei corpus of the Baikan languages .	
9 languages, 36 bitexts		
total number of files: 72		
total number of tokens: 341.83M	11.0.01	
total number of sentence fragments:	11.94M	
και ελληνικά που αποτελεί υποσύνο κειμένων που αποτελείται από ειδή σώμα κειμένων είναι κοινό κτήμα (f M. Tyers and Murat Alperen (2010), " 9 γλώσσες, 36 bitexts συνολικός αριθμός αρχείων: 72 συνολικός αριθμός αρχείων: 72 συνολικός αριθμός αποσπασμάτων	ka subcorpus of the bankan hanglages (EE EF) (THA) λο του SETIMES - Α parallel corpus of the Balkan lang (σεις γραμμένες στις βαλκανικές γλώσσες, με υλικό PUBLIC DOMAIN), αλλά εάν το χρησιμοποιήσετε σε εj South-East European Times: A parallel corpus of the Bi s): 341.83M προτάσεων: 11.94M	arda το Ασμουρο σύμα κομετών για τα άγκιτα uages. Το SETIMES είναι ένα παράλληλο σώμα που αντλήθηκε από το http://www.setimes.com. Το ργασία σας, παρακαλούμε αναφέρετε το εξής: Francis alkan languages".
Contract of the permission to edit this resource.	load	back
edit resource down	load text 🗏	back
edit resource down You don't have the permission to edit this resource.	load	back
edit resource down You don't have the permission to edit this resource.	text	Metadata Created: 09/10/2013
edit resource down You don't have the permission to edit this resource. Distribution Availability	text	Metadata Created: 09/10/2013 Source: http://athena-test.clarin.gr

#### **Εικόνα 21**

Τα πλαίσια κάτω από τα αρχικά μεταδεδομένα περιγραφής του πόρου χωρίζονται σε τρεις στήλες: στην αριστερή εμφανίζονται στοιχεία για τον τύπο άδειας του πόρου, τους περιορισμούς στους οποίους υπόκειται, τον τρόπο διάθεσης του, τους ιδιοκτήτες των πνευματικών δικαιωμάτων καθώς τα στοιχεία επικοινωνίας με τους υπεύθυνους για τον πόρο. Δίπλα στα ονόματα των ατόμων που σχετίζονται με τον πόρο εμφανίζεται το σύμβολο <sup>[10]</sup> το οποίο, αν πατηθεί, εμφανίζει τα στοιχεία επικοινωνίας του εν λόγω ατόμου (βλ. Εικόνα 22).

Distribution		Resource Creation
Availability	Monolingual text corpus	Creation lasted: 10/01/2005 - 06/30/2009
Available - Restricted Use	Languages	Funding Project
Licence	Greek, Modern (1453-)	Εμπλουτισμός του διαδικτυακού τόπου
Proprietary Restrictions: Academic - Non Commercial	Linguality	Πολιτιστικός θησαυρος της ελληνικής γλώσσας", Enrichment of the web site "Cultural thesaurus of the Greek language" (ΠΟΘΕΓ+
Use, Attribution Distribution Access/Medium: Accessible	Text Format	POTHEG+)
Through Interface Execution location: hidden	application/x-msaccess	Funding Type: National Funds
Attribution Details: Cultural Thesaurus of the Greek Language by ILSP/Athena RC used under Proprietary licence	Size 306 Texts 1 010 370 Tokens	Funder, miorination society Programme Funding Country: GR Project duration: 07/01/2008 - 06/30/2009 Ανάδειξη της νεοελληνικής γλωσσικής
Yannis loannidis 🕮	Character encoding	πολιτιστικής κληρονομιάς μέσω διαδικτυακού τόπου, Internet-mediated
Contact Person	UTF - 16	heritage (ΠΟΘΕΓ, POTHEG)
Nikos Glaros 🖷	Domains fiction	Funding Type: National Funds Funder: Information Society Programme
http://www.ilsp.gr/i Senior Research Fellow nglaros@ilsp.gr	Modalities Written Language	Funding Country: GR Project duration: 10/01/2005-06/30/2008
Tel.: +302106875451 Fax: +302106854270	Time Coverage	Metadata

**Εικόνα 22** 



Στην κεντρική στήλη εμφανίζονται τα μεταδεδομένα που σχετίζονται με τον τύπο του πόρου, το μέσο του, το μέγεθός του, τη θεματική του περιοχή κτλ. Ενώ, τέλος, στην δεξιά στήλη εμφανίζονται στοιχεία σχετικά με τον δημιουργό των μεταδεδομένων του πόρου, το έργο στο οποίο αναπτύχθηκε, άλλοι πόροι με τους οποίους συσχετίζεται, έγγραφα τεκμηρίωσης κ.α. (βλ. Εικόνα 23).

Distribution	text 🗎	Metadata
Availability	Bilingual text corpus	Created: 09/10/2013
Available - Restricted Use	Languages	Source: http://athena-test.clarin.gr
Liconco	Greek, Modern (1453-) (40.2M Tokens)	Metadata Creator
Onen For Bourse With Bootsistions	English (36.1M Tokens)	Kanella Pouli 💷
Restrictions: Attribution	Linguality	
Download location: hidden	Linguality type: Bilingual	Version
Distribution Access/Medium:	Multi-linguality type: Parallel	
Attribution Details: SETIMES - A		Version: 1
parallel corpus of the Balkan	Size	
languages (http://opus.lingfil.uu.se	24.1 Mb 8.450.000 Words	Relation
/SETIMES.php) licensed for use		Related Resource: SETIMES - A
attribution and citation, The corpus	Domains	parallel corpus of the Balkan
is PUBLIC DOMAIN, but if you use	News	languages
it in your work, please cite: Francis	Annotation	Relation Type: IsSubsetOf
M. Tyers and Murat Alperen (2010) "South-Fast European	Alignment	Related Resource: SETIMES - A
Times: A parallel corpus of the	Segmentation level: Sentence	languages (EL-EN) (Moses)
Balkan languages". Please cite the	Standard practices conformance: TMX	Relation Type: isAlignedVersionOf
following article if you use any part	Creation	

#### **Εικόνα 23**

Στο κάτω μέρος της σελίδας υπάρχουν συστάσεις προς τον χρήστη για πόρους που μπορεί να τον ενδιαφέρουν (βλ. Εικόνα 24). Οι προτεινόμενοι γλωσσικοί πόροι προκύπτουν από τα στατιστικά χρήσης του αποθετηρίου.



Εικόνα 24

### 3. Your Profile (προφίλ)

Οι επιλογές που εμφανίζονται από το tab "Your Profile" είναι οι ακόλουθες (βλ. Εικόνα 25):





- View your recent actions: παρουσιάζει το ιστορικό των πρόσφατων ενεργειών του χρήστη.
- Edit your profile: δίνει τη δυνατότητα διαχείρισης του προφίλ του χρήστη με προσθήκη ή αφαίρεση πληροφοριών που τον αφορούν.
- Change your password: δίνει τη δυνατότητα αλλαγής του κωδικού του λογαριασμού του χρήστη.
- Apply for editor group membership: δίνει τη δυνατότητα στον χρήστη να κάνει αίτηση για να γίνει τεκμηριωτής εντασσόμενος σε μία ομάδα. Προκειμένου να αποκτήσει αυτήν την ιδιότητα ο χρήστης πρέπει να επιλέξει το group από μία drop down list που εμφανίζεται και εν συνεχεία να πατήσει το κουμπί apply (βλ. Εικόνα 26).

			your pro	file, nikos	logout
clarin:el	browse	community	statistics	help	about
Apply for editor group membership					
Editor group apply IEL IPSY ILSP					

Εικόνα 26

Για την αποδοχή ή απόρριψη του αιτήματός του ενημερώνεται με email. Εάν δεν υπάρχουν διαθέσιμες ομάδες ενημερώνεται με μήνυμα στην κορυφή της σελίδας στην οποία βρίσκεται (βλ. Εικόνα 27).



contact n	ode maintainers		
With this form y	ou can send messages to the Clarin EL	administrator.	
Subject			
Message			
_			

### 4. Community (Κοινότητα)

Από την επιλογή αυτή, στο μέλλον θα είναι διαθέσιμες οι εξής υπηρεσίες:

- φόρουμ χρηστών
- βάση γνώσης με πλήρη τεκμηρίωση του σχήματος τεκμηρίωσης.

### 5. Statistics (Στατιστικά)

Επιλέγοντας το tab "**Statistics**" ο χρήστης έχει τη δυνατότητα να πάρει στατιστικές πληροφορίες για:

- την επισκεψιμότητα του αποθετηρίου του, και
- τα μεταδεδομένα των πόρων.

Οι πληροφορίες για την επισκεψιμότητα του αποθετηρίου ομαδοποιούνται, όπως φαίνεται, τόσο από την αναπτυσσόμενη λίστα (**show**) όσο και από τα φίλτρα στην αριστερή πλευρά της σελίδας (βλ. Εικόνα 28). Χρήστης/Καταναλωτής (user/consumer) Εγχειρίδιο χρήσης



		your profile, nikos logout
clai	rin:el	browse community statistics help about
statist	ics on clarin:el node	visits
Show the	Most Viewed Resources	
filter by	Cop Queries     Latest Queries     Top Downloaded Resources     Latest Updated Resources	search results
► Date		≡ JRC-Acquis subcorpus EL-BG (Hunalign aligned-Moses)-test 🗏 🛛 🔸 1 👁 5
▶ Proven	ance of resource visits	Greek, Modern (1453-) bulgarian
	N. Carto	Croatian English Estonian German Greek, Modern (1453-) Latvian Lithuanian Romanian Stovenian
		JRC-Acquis subcorpus DE-EL (Hunalign aligned-Moses)

#### **Εικόνα 28**

Οι στατιστικές πληροφορίες για τα μεταδεδομένα δίνονται από το tab "Statistics On Resource Metadata". Μπορούν και αυτές να ταξινομηθούν βάσει των διαθέσιμων φίλτρων. Επιπλέον, κάθε κατηγορία μεταδεδομένων αναπτύσσεται περαιτέρω εφόσον ο χρήστης πατήσει πάνω σε αυτήν (βλ. Εικόνα 29).





### 6. Help (Βοήθεια)

Η επιλογή του συγκεκριμένου tab ανοίγει μία καινούργια σελίδα όπου παρουσιάζονται τα εξειδικευμένα γραφεία υποστήριξης χρηστών με τα οποία ο χρήστης μπορεί να επικοινωνήσει με email για ζητήματα νομικά, τεχνικά ή/και μεταδεδομένων (βλ. Εικόνα 30).

CLA	RIN EL User Support Services
User	Support Services offered to CLARIN EL Members are:
<ul> <li>Lega</li> </ul>	al helpdesk enabling CLARIN EL Members to ask questions concerning the use of
licen	nces, rights of use, IPR issues, etc legal-helpdesk@clarin.gr;
• Tech	nical helpdesk enabling CLARIN EL Members to ask questions concerning the
CLA	RIN EL software platform installation and use - technical-helpdesk@clarin.gr;
• Meta	adata helpdesk enabling CLARIN EL Members to ask questions concerning the
CLA	RIN EL metadata based LR documentation - metadata-helpdesk@clarin.gr.

#### Εικόνα 30

### **7. About (Σχετικά με)**

Η επιλογή του συγκεκριμένου tab (βλ. Εικόνα 31) προσφέρει πρόσθετη πληροφόρηση για το clarin:el (μέλη, αποθετήρια, κόμβοι, δίκτυο, άδειες χρήσης, όροι χρήσης και προστασίας δεδομένων κ.ά.)



#### Εικόνα 31



### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α: ΓΛΩΣΣΑΡΙ

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
about	σχετικά με
aggregator	συσσωρευτής
browse resources	περιήγηση πόρων
community	κοινότητα
computational lexicon	υπολογιστικό λεξικό
data	δεδομένα
download	καταφορτώνω
editor	τεκμηριωτής
editor group applications	αιτήσεις ένταξης σε ομάδες τεκμηριωτών
editor group manager	συντονιστής της ομάδας τεκμηριωτών
editor group managers group	ομάδα συντονιστών της ομάδας τεκμηριωτών
editor groups	ομάδες τεκμηριωτών
group	ομάδα
help	βοήθεια
helpdesk	υπηρεσία υποστήριξης
infrastructure architecture	αρχιτεκτονική υποδομής
keywords	λέξεις-κλειδιά
lexicon	λεξικό
machine readable dictionary	μηχαναγνώσιμο λεξικό
metadata	μεταδεδομένα
NLP Development Environment	περιβάλλον ανάπτυξης Γλωσσικής Τεχνολογίας
ontology	οντολογία
platform	πλατφόρμα
registered user	εγγεγραμμένος χρήστης
repository manager	διαχειριστής αποθετηρίου
repository membership applications	αιτήσεις ένταξης σε αποθετήριο
service	υπηρεσία
statistics	στατιστικά
Suite Of Tools	αλυσίδα εργαλείων
terminological Resource	ορολογικός πόρος
thesaurus	θησαυρός
tool	εργαλείο
upload	μεταφορτώνω
user	χρήστης
word list	λίστα λέξεων
your profile	προφίλ



### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β: ΦΙΛΤΡΑ

Αγγλικός Όρος	Ελληνικός Όρος
Language	Γλώσσα
Resource Type	Τύπος πόρου
Media Type	Τύπος μέσου
Availability	Διαθεσιμότητα
Licence	Άδεια
Restrictions of Use	Περιορισμοί Χρήσης
Validated	Επικύρωση
Foreseen Use	Προβλεπόμενη Χρήση
Use is NLP Specific	Χρήση σε Επεξεργασία Φυσικής Γλώσσας
Resource Creator	Δημιουργός Πόρου
Linguality Type	Αριθμός γλωσσών
Multilinguality Type	Τύπος Πολυγλωσσικότητας
Conformance to Standards / Best	Συμβατότητα με πρότυπα/ Βέλτιστες
Practices	Πρακτικές
Domain	Θεματική Περιοχή
Geographic Coverage	Γεωγραφική Κάλυψη
Time Coverage	Χρονική Κάλυψη
Subject	Θέμα
Language Variety	Γλωσσική Ποικιλία
Publication Status	Επίπεδο Δημοσίευσης